

МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ
ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
«ЛУГАНСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ
ИМЕНИ ВЛАДИМИРА ДАЛЯ»

Институт философии

Кафедра теории и практики перевода германских и романских языков

УТВЕРЖДАЮ
Директор Института философии
Скляр Г.П.
« 12 » 2025 года

ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ
по учебной дисциплине

Перевод социально-экономической литературы (английский)

(наименование учебной дисциплины, практики)

45.05.01 Перевод и переводопедагогика

(код и наименование направления подготовки (специальности))

Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений

(наименование профиля подготовки (специальности, магистерской программы), при отсутствии ставится прочерк)

Разработчик (разработчики):

проф.

(должность)

(подпись)

Кресек О.Е.

ФОН рассмотрен и одобрен на заседании кафедры теории и практики
перевода германских и романских языков от « 12 » 03 2025г.,
протокол № 7

Заведующий кафедрой

(подпись)

Клименко А.С.

(ФИО)

Луганск 2025г.

**Комплект оценочных материалов по дисциплине
«Перевод социально-экономической литературы»
(английский)**

Задания закрытого типа

Задания закрытого типа на выбор правильного ответа

1. Выберите один правильный ответ. Термину «хозяйство» соответствует:

- A) economic
- Б) economize
- В) economy
- Г) economist

Правильный ответ: В

Компетенции (индикаторы): ПК-3 (ПК-3.2)

2. Выберите один правильный ответ. Термину «вклад (в банк)» соответствует:

- A) investment
- Б) endowment
- В) contribution
- Г) deposit

Правильный ответ: Г

Компетенции (индикаторы): ПК-6 (ПК-6.1)

3. Выберите один правильный ответ. Insufficiency or shortness of supply is

- A) fault
- Б) scarcity
- В) deficient
- Г) shortcoming

Правильный ответ: Б

Компетенции (индикаторы): ПК-12 (ПК-12.2)

Задания закрытого типа на установление соответствия

1. Установите правильное соответствие. Каждому элементу левого столбца соответствует только один элемент правого столбца.

1)	goods	A)	the selection of goods and services that an individual or organization wants to purchase or consume
2)	services	Б)	are tangible, physical objects that can be seen and touched
3)	consumption choice:	В)	are the non-physical, intangible parts of the economy

4)	resources	Г)	the different factors of production used to produce all goods and services in the economy
----	-----------	----	---

Правильный ответ:

1	2	3	4
Б	В	А	Г

Компетенции (индикаторы): ПК-3 (ПК-3.2),

2. Установите правильное соответствие. Каждому элементу левого столбца соответствует только один элемент правого столбца.

1)	macroeconomics	А)	the organizational force that combines the other factors of production — land, labor, and capital — and transforms them into the desired output
2)	microeconomics	Б)	the use of resources to fulfill present needs and desires
3)	entrepreneurship	В)	the study of how individual participants in the economy interact with one another
4)	consumption	Г)	the study of how the overall economy functions

Правильный ответ:

1	2	3	4
Г	В	А	Б

Компетенции (индикаторы): ПК-6 (ПК-6.1)

3. Установите правильное соответствие. Каждому элементу левого столбца соответствует только один элемент правого столбца.

1)	EER — economic exchange rate	А)	ВВП / валовой внутренний продукт
2)	GAAP — Generally Accepted Accounting Principles	Б)	ВНД / валовой национальный доход
3)	GDP — gross domestic product	В)	рыночный обменный курс
4)	GNI — gross national income	Г)	ОПБУ/общепринятые принципы бухгалтерского учета

Правильный ответ:

1	2	3	4
В	Г	А	Б

Компетенции (индикаторы): ПК-12 (ПК-12.2)

Задания закрытого типа на установление правильной последовательности

1. Установите правильную последовательность предложений, чтобы получился связный текст. Запишите правильную последовательность букв слева направо.

A) It is innovative while maintaining its traditional strengths and remains close to its core users by ensuring that its contracts continue to meet the high expectations of industry. As a result, it is highly successful with a turnover in excess of US \$4,500 billion per annum.

Б) The London Metal Exchange is the world's premier non-ferrous metals market with highly liquid contracts and a worldwide reputation.

В) It also contributes to the UK's invisible earnings to the sum of more than 250 million pounds in overseas earnings each year.

Правильный ответ: Б, А, В

Компетенции (индикаторы): ПК-3 (ПК-3.2)

2. Установите правильную последовательность предложений, чтобы получился связный текст. Запишите правильную последовательность букв слева направо.

A) The concept of money is often confused with coinage.

Б) There are numerous myths about the origins of money.

В) Coins are a relatively modern form of money. Their first appearance was probably in Asia in the 7th century BC. And whether these coins were used as money in the modern sense has also been questioned.

Правильный ответ: Б, А, В

Компетенции (индикаторы): ПК-6 (ПК-6.1)

3. Установите правильную последовательность ведения переговоров. Запишите правильную последовательность букв слева направо.

A) bargaining

Б) clarifying goals

В) agreement

Г) opening

Правильный ответ: Г, Б, А, В

Компетенции (индикаторы): ПК-12 (ПК-12.2)

Задания открытого типа

Задания открытого типа на дополнение

1. Напишите пропущенное слово:

Названия компаний, периодических изданий, кораблей, улиц, театров и музыкальных групп передаются с помощью _____:

Paramount Pictures – Парамаунт пикчерз, BBC – Би-Би-Си, General Electric Corp – Дженерал Электрик Корпорейшен; The Wall Street journal (артикуль опускается), “Queen Elizabeth” – “Куин Элизабет”, Downing Street – Даунинг Стрит, Bedford Square – Бедфорд Сквер.

Правильный ответ: транскрипции

Компетенции (индикаторы): ПК-3 (ПК-3.2)

2. Напишите пропущенное слово:

There is an overall governing body of the corporation known as the board of ____.

Правильный ответ: directors

Компетенции (индикаторы): ПК-6 (ПК-6.1)

3. Напишите пропущенное слово:

_____ is the study of how individual participants in the economy interact with one another. Participants include consumers, firms, workers, savers, investors, etc.

Правильный ответ: Microeconomics

Компетенции (индикаторы): ПК-12 (ПК-12.2)

Задания открытого типа с кратким свободным ответом

1. Напишите пропущенное слово (словосочетание).

Making choices involves trade-offs. If you have money to buy sports shoes, you might have to decide between Nike or Adidas. You cannot buy both because your money (resources) is not enough. And you have _____ one.

Правильный ответ: to choose/ make a choice

Компетенции (индикаторы): ПК-3 (ПК-3.2)

2. Напишите пропущенное слово (словосочетание).

Natural resources include raw materials and _____ resources

Правильный ответ: environmental / land, water, minerals, forests, etc.

Компетенции (индикаторы): ПК-6 (ПК-6.1)

3. Напишите пропущенное слово (словосочетание).

The GDP of a country is defined as the market value of all final goods and _____ produced within a country in a given period of time/

Правильный ответ: services

Компетенции (индикаторы): ПК-12 (ПК-12.2)

Задания открытого типа с развернутым ответом

1. Напишите эссе на тему «Advertising is the driving force of business».

Время выполнения – 15 мин.

Ожидаемый результат: Advertising is an important tool for businesses due to its ability to engage potential customers, increase sales, build brand recognition, and

highlight the unique features of products or services to consumers. In today's highly competitive market, advertising helps businesses stand out from their competitors and connect with consumers and their target audiences effectively. Advertising is a strategic way to spread the information about goods and services. When your business launches a fresh product or service, you can craft an advertisement to inform existing and potential customers all about it!

Критерий оценивания: наличие в ответе содержательных единиц «to spread the information», «tool for businesses», «connect with consumers», «to inform potential customers».

Компетенции (индикаторы): ПК-3 (ПК-3.2)

2. Задание: дайте ответ на вопрос What are the main values and principles of social work? Продумайте логику и полноту ответа. Запишите ответ, используя четкие компактные формулировки (до 10 предложений на английском языке).

Время выполнения – 15 мин.

Ожидаемый результат: Social work is a profession that is focused on helping individuals, families, and communities improve their well-being and quality of life. Social workers use a range of interventions to support and empower their clients, including counseling, advocacy, and policy development. To be effective, social workers need to operate from a set of assumptions, values, and principles that guide their work. The values are based on ethical principles and are essential to creating a professional and ethical social work practice. Some of the key values of social work include: respect for the dignity of all individuals, a belief in the importance of human relationships. Principles of social work are based on the assumptions and values of the profession. Social workers should respect the privacy and confidentiality of their clients, advocate for social justice and work to create positive social change.

Критерий оценивания: наличие в ответе содержательных единиц «helping individuals», «well-being», «quality of life», «ethical principles», «respect for the dignity», «social justice».

Компетенции (индикаторы): ПК-6 (ПК-6.1)

3. Прочитайте текст и дайте ответ на вопрос: «What if scarcity did not exist?». Продумайте логику и полноту ответа. Запишите ответ, используя четкие компактные формулировки.

What if scarcity did not exist? Then all goods would be free goods. Free goods would mean that you could have all you want of everything without having to give up something else you also want. Can you think of goods that are not scarce? There may be some. Take air, for example. Isn't it free? What do you have to give up to get air? In some locations, it probably is free. But in other locations it is not, especially if air means clean air. You could make a fortune if you could find a way to provide clean air on a smoggy day in Los Angeles. People pay to avoid smog: they don't go out when the smog is bad, they car pool and so on. So even air may not be free. In fact, it is hard to think of goods or resources that are free.

Время выполнения – 15 мин.

Ожидаемый результат: A person has many desires and needs, but limited resources. Human needs satisfaction is not an all-or-nothing phenomenon. Individuals are not required to completely satisfy one needs. Maslow's hierarchy of human needs demonstrates the wide range of human needs starting from the biological and up to the needs of high morality. There will always be a shortage and scarcity of resources.

Критерий оценивания: наличие в ответе содержательных единиц «limited resources», «Maslow hierarchy of human needs», «essential needs», «to be satisfied».

Экспертное заключение

Представленный фонд оценочных средств (далее – ФОС) по дисциплине «Перевод социально-экономической литературы (английский)» соответствует требованиям ФГОС ВО.

Предлагаемые формы и средства текущего и промежуточного контроля адекватны целям и задачам реализации основной профессиональной образовательной программы по направлению подготовки / специальности 45.05.01 Перевод и переводоведение.

Оценочные средства для текущего контроля успеваемости, промежуточной аттестации по итогам освоения дисциплины представлены в полном объеме.

Виды оценочных средств, включенные в представленный фонд, отвечают основным принципам формирования ФОС.

Разработанный и представленный для экспертизы фонд оценочных средств рекомендуется к использованию в процессе подготовки обучающихся по указанному направлению / специальности.

Председатель учебно-методической
комиссии института



Пидченко С. А.

Лист изменений и дополнений

№ п/п	Виды дополнений и изменений	Дата и номер протокола заседания кафедры (кафедр), на котором были рассмотрены и одобрены изменения и дополнения	Подпись (с расшифровкой) заведующего кафедрой (заведующих кафедрами)